

100 palabras y 20 expresiones

El vocabulario básico del árabe hablado en Damasco en seis grupos, más las 20 expresiones que oyes cada día en Siria, con un plan de 7 días. Di cada palabra en voz alta. Marca una casilla solo cuando sepas decir la palabra partiendo del español.

NOMBRE _____

FECHA _____

EL PLAN DE 7 DÍAS UNOS 20 MINUTOS AL DÍA

Día 1 ☐	Día 2 ☐	Día 3 ☐	Día 4 ☐	Día 5 ☐	Día 6 ☐	Día 7 ☐
Palabras 1 a 21	Palabras 22 a 40	Palabras 41 a 52 + repaso D1	Palabras 53 a 71	Palabras 72 a 100 + repaso D3	Expresiones 101 a 120	Las 120 + página de frases

Cada palabra tiene tres casillas: **D1** para el día en que la aprendes, **D3** y **D7** para los dos repasos. Tapa las columnas Pronuncia y Español, mira el árabe o el español, di la palabra y marca. Una palabra con tres marcas ya es tuya.

B. LOS SONIDOS DE DAMASCO

Cuatro cosas que oirás en estas palabras

- ق es un corte glotal, la pausa de «ioh-oh!», escrito ' : **'ahwe** (café), **sou'** (mercado), **halla'** (ahora).
- ج suena como la j francesa o la «ll/y» rioplatense: **jaj** (pollo) es «zhazh», **jdidd** (nuevo) «zhddid».
- Muchas palabras acaban en -e suave donde el árabe estándar tiene -a: **'ahwe**, **'eile**, **lahme**, **ya'tik** el-'afye.
- ث و ذ pasan a t y d: **ktir** (mucho, de kathir), **hada** (este, de hadha). **kh** = tu j castellana (**khebez**), **gh** = r francesa (**ghali**).

GRUPO 1. PRONOMBRES Y PALABRITAS PALABRAS 1 A 21

#	ÁRABE	PRONUNCIA	ESPAÑOL	D1 D3 D7	#	ÁRABE	PRONUNCIA	ESPAÑOL	D1 D3 D7
1	أنا	ana	yo	☐ ☐ ☐	12	هون	hon	aquí	☐ ☐ ☐
2	إنت	enta	tú (m)	☐ ☐ ☐	13	هنيك	hnik	allí	☐ ☐ ☐
3	إنتي	enti	tú (f)	☐ ☐ ☐	14	إي	eh	sí	☐ ☐ ☐
4	هو	huwwe	él	☐ ☐ ☐	15	لا	la	no	☐ ☐ ☐
5	هي	hiyye	ella	☐ ☐ ☐	16	ما	ma	no (ante verbos)	☐ ☐ ☐
6	نحن	nehna	nosotros	☐ ☐ ☐	17	مو	mu	no (no verbos)	☐ ☐ ☐
7	إنتو	ento	ustedes	☐ ☐ ☐	18	و	w	y	☐ ☐ ☐
8	هني	henne	ellos	☐ ☐ ☐	19	بس	bas	solo, pero, basta	☐ ☐ ☐
9	هاد	hada	este (m)	☐ ☐ ☐	20	كمان	kaman	también, más	☐ ☐ ☐
					21	لأنو	la'anno	porque	☐ ☐ ☐

10	هادي	hadi	esta (f)	☐ ☐ ☐
11	هدول	hadol	estos, estas	☐ ☐ ☐

GRUPO 2. PREGUNTAS Y TIEMPO

PALABRAS 22 A 40

#	ÁRABE	PRONUNCIA	ESPAÑOL	D1 D3 D7
22	شو	shu	qué	☐ ☐ ☐
23	وين	wein	dónde	☐ ☐ ☐
24	إيمتى	emta	cuándo	☐ ☐ ☐
25	ليش	leish	por qué	☐ ☐ ☐
26	مين	min	quién	☐ ☐ ☐
27	كيف	kif	cómo	☐ ☐ ☐
28	أديش	addeish	cuánto, cuántos	☐ ☐ ☐
29	اليوم	el-yom	hoy	☐ ☐ ☐
30	بكرا	bokra	mañana	☐ ☐ ☐
31	مبارح	mbareh	ayer	☐ ☐ ☐

#	ÁRABE	PRONUNCIA	ESPAÑOL	D1 D3 D7
32	هلق	halla'	ahora	☐ ☐ ☐
33	بعدين	ba'dein	luego, después	☐ ☐ ☐
34	قبل	'abel	antes	☐ ☐ ☐
35	بعد	ba'd	después	☐ ☐ ☐
36	دائماً	dayman	siempre	☐ ☐ ☐
37	مرات	marrat	a veces	☐ ☐ ☐
38	أبداً	abadan	nunca, para nada	☐ ☐ ☐
39	الصباح	es-sobh	por la mañana	☐ ☐ ☐
40	بكير	bakkir	temprano	☐ ☐ ☐

GRUPO 3. PERSONAS Y FAMILIA

PALABRAS 41 A 52

#	ÁRABE	PRONUNCIA	ESPAÑOL	D1 D3 D7
41	رجال	rejjal	hombre	☐ ☐ ☐
42	مرا	mara	mujer	☐ ☐ ☐
43	ولد	walad	niño, hijo	☐ ☐ ☐
44	بنت	bent	niña, hija	☐ ☐ ☐
45	بابا	baba	papá	☐ ☐ ☐
46	ماما	mama	mamá	☐ ☐ ☐

#	ÁRABE	PRONUNCIA	ESPAÑOL	D1 D3 D7
47	أخ	akh	hermano	☐ ☐ ☐
48	أخت	ekht	hermana	☐ ☐ ☐
49	صاحبي	sahbi	mi amigo	☐ ☐ ☐
50	صاحبتي	sahebti	mi amiga	☐ ☐ ☐
51	عيلة	'eile	familia	☐ ☐ ☐
52	ناس	nas	gente	☐ ☐ ☐

GRUPO 4. VERBOS Y CASI VERBOS

PALABRAS 53 A 71

#	ÁRABE	PRONUNCIA	ESPAÑOL	D1 D3 D7
53	بيروح	biruh	él va	☐ ☐ ☐
54	بيجي	biji	él viene	☐ ☐ ☐
55	بيعمل	bya'mel	él hace	☐ ☐ ☐
56	بياكل	byakol	él come	☐ ☐ ☐
57	بيشرب	byeshrab	él bebe	☐ ☐ ☐
58	بيعرف	bya'ref	él sabe	☐ ☐ ☐
59	بيقول	bi'ul	él dice	☐ ☐ ☐
60	بيشوف	bishuf	él ve	☐ ☐ ☐
61	بيحكي	byehki	él habla	☐ ☐ ☐
62	بيفهم	byefham	él entiende	☐ ☐ ☐

#	ÁRABE	PRONUNCIA	ESPAÑOL	D1 D3 D7
63	بيشتغل	byeshteghel	él trabaja	☐ ☐ ☐
64	بينام	binam	él duerme	☐ ☐ ☐
65	بيشتري	byeshtri	él compra	☐ ☐ ☐
66	بيحب	bihebb	él ama, le gusta	☐ ☐ ☐
67	بيستنى	byestanna	él espera	☐ ☐ ☐
68	بدي	baddi	quiero	☐ ☐ ☐
69	لازم	lazem	hay que, tener que	☐ ☐ ☐
70	في	fi	hay; en	☐ ☐ ☐
71	عندي	'andi	tengo	☐ ☐ ☐

¿Por qué «él»? La forma con *b-* de «él» es la forma de diccionario del sirio hablado. Para las demás personas cambia el comienzo: *b(e)-* yo (beshrab), *bt-* tú (m) / ella (bteshrab), *mn-* nosotros (mneshrab). *fi* significa «hay» (fi mayy? ¿hay agua?) y *ma fi*, «no hay». **baddi** y **'andi** llevan terminaciones: baddak, 'andak (tú, m), baddek, 'andek (tú, f). La ficha 4 lo practica todo.

GRUPO 5. COMIDA, CASA Y CIUDAD

PALABRAS 72 A 86

#	ÁRABE	PRONUNCIA	ESPAÑOL	D1 D3 D7
72	أكل	akl	comida	□□□
73	مي	mayy	agua	□□□
74	شاي	shay	té	□□□
75	قهوة	'ahwe	café	□□□
76	خبز	khebez	pan	□□□
77	حليب	halib	leche	□□□
78	لحمة	lahme	carne	□□□
79	جاج	jaj	pollo	□□□

#	ÁRABE	PRONUNCIA	ESPAÑOL	D1 D3 D7
80	خضرة	khodra	verduras	□□□
81	فواكه	fawake	fruta	□□□
82	بيت	beit	casa, hogar	□□□
83	أوضة	uda	habitación	□□□
84	سيارة	sayyara	coche, carro	□□□
85	شارع	share'	calle	□□□
86	سوق	sou'	mercado, zoco	□□□

GRUPO 6. PARA DESCRIBIR

PALABRAS 87 A 100

#	ÁRABE	PRONUNCIA	ESPAÑOL	D1 D3 D7
87	منيح	mnih	bueno, bien	□□□
88	عاطل	'atel	malo	□□□
89	كبير	kbir	grande; mayor (persona)	□□□
90	زغير	zghir	pequeño; joven	□□□
91	جديد	jdid	nuevo	□□□
92	قديم	'adim	viejo (cosa)	□□□
93	حلو	helo	bonito, dulce, rico	□□□

#	ÁRABE	PRONUNCIA	ESPAÑOL	D1 D3 D7
94	غالي	ghali	caro	□□□
95	رخيص	rkhis	barato	□□□
96	قريب	'arib	cerca	□□□
97	بعيد	b'id	lejos	□□□
98	كتير	ktir	mucho; muy	□□□
99	شوي	shway	un poco	□□□
100	تعبان	ta'ban	cansado	□□□

20 EXPRESIONES SIRIAS DEL DÍA A DÍA

101 A 120

#	ÁRABE	PRONUNCIA	SIGNIFICADO, CUÁNDO USARLA	D1 D3 D7
101	يلا	yalla	venga, vamos	□□□
102	تفضل / تفضلي	tfaddal / tfaddali	toma; pasa, adelante (m / f)	□□□
103	أهلاً وسهلاً	ahlan w sahlán	bienvenido	□□□
104	كيفك؟	kifak? / kifek?	¿cómo estás? (m / f)	□□□
105	الحمد لله	el-hamdella	gracias a Dios; estoy bien	□□□
106	شكراً	shukran	gracias	□□□
107	عفواً	'afwan	de nada; ¿perdón?	□□□
108	يعطيك العافية	ya'tik el-'afye	gracias por tu trabajo (a quien trabaja)	□□□
109	الله يعافيك	allah y'afik	la respuesta a ya'tik el-'afye	□□□
110	تكرم عينك	tekram 'einak / 'einek	con gusto, claro (ante un pedido)	□□□
111	على راسي	'ala raasi	con mucho gusto (lit. sobre mi cabeza)	□□□
112	معلش	ma'lish	no pasa nada; perdona	□□□
113	إن شاء الله	inshallah	ojalá, si Dios quiere	□□□

114	ما شاء الله mashallah	¡qué maravilla! (elogio: buenas noticias, niños, casa)	□ □ □
115	عنجد؟ 'anjad?	¿en serio? ¿de verdad?	□ □ □
116	والله wallah	lo juro; de verdad	□ □ □
117	دخلك dakhlak / dakhlek	por favor, te lo ruego (m / f)	□ □ □
118	صحتين sahtein	buen provecho	□ □ □
119	خلص khalas	listo; ya basta	□ □ □
120	مع السلامة ma' es-salame	adiós	□ □ □

Parejas que van juntas: ya 'tik el-'afye → allah y'afik. tfaddal → shukran. shukran → 'afwan o tekram. kifak? → mnih, el-hamdella. Di las dos mitades con un compañero hasta que la respuesta salga sola.

C. EJERCICIOS

Ej. 1 15 frases hechas solo con la lista

-- / 8

Todas las palabras están en tu lista (más las terminaciones de siempre: 'andak = 'and + ak, bteshteghel = la forma de «ella» de byeshteghel). Lee las 15 en voz alta y traduce al español las frases 1 a 8 en la línea. Esta es la página del día 7.

1 أنا بدي قهوة.
ana baddi 'ahwe.

2 عندك مي؟
'andak mayy?

3 الأكل كثير حلو.
el-akl ktir helo.

4 هو مو هون هلق.
huwwe mu hon halla'.

5 شو بدك؟
shu baddek?

6 وين السوق؟ قريب؟
wein es-sou'? 'arib?

7 هي بتشتغل كثير.
hiyye bteshteghel ktir.

8 نحنا بدنا شاي، شكرأ.
nehna baddna shay, shukran.

9 أنا تعبان شوي اليوم.
ana ta'ban shway el-yom.

10 السيارة هادي غالية كثير.
es-sayyara hadi ghalye ktir.

11 بابا بينام بكير.
baba binam bakkir.

12 صاحبي بيحكي كثير.
sahbi byehki ktir.

13 ما في خبز اليوم.
ma fi khebez el-yom.

14 كيفك؟ منيح، الحمد لله.
kifak? mnih, el-hamdella.

15 معليش، ما فهمت.
ma'lish, ma fhemt.

Ej. 2 Contrarios

-- / 8

Escribe junto a cada palabra su contrario del recuadro.

ba'd	rkhis	hnik	zghir	shway	'atel	b'id	'adim
------	-------	------	-------	-------	-------	------	-------

- | | | | | | |
|---|-------|-------|---|-------|-------|
| 1 | kbir | _____ | 2 | jdidi | _____ |
| 3 | ghali | _____ | 4 | 'arib | _____ |
| 5 | mnih | _____ | 6 | hon | _____ |
| 7 | ktir | _____ | 8 | 'abel | _____ |

Ej. 3 ¿Cuál sobra?

-- / 5

Rodea la palabra que no encaja y di por qué en una palabra (comida, familia, tiempo...).

1	shay	'ahwe	mayy	sayyara
2	baba	mama	ekht	share'
3	kbir	bokra	mbareh	el-yom
4	byakol	byeshrab	beit	binam
5	shu	wein	kif	khebez

Ej. 4 ¿Qué dices?

-- / 6

Escribe la expresión de la 101 a la 120 que encaja en cada situación.

- | | | |
|---|---|-------|
| 1 | Tu vecino sube la escalera cargado de bolsas pesadas. | _____ |
| 2 | Alguien acaba de decirte ya'tik el-'afye. | _____ |
| 3 | Pones un plato de comida delante de un invitado. | _____ |
| 4 | Sujetas la puerta a alguien y le indicas que pase. | _____ |
| 5 | Un amigo te pide que traigas pan y lo haces con gusto. | _____ |
| 6 | Un amigo te cuenta una noticia increíble. No te lo crees. | _____ |

D. EN PAREJAS: EN EL ZOCO

Uno vende fruta y verdura, el otro compra. Lee el modelo y luego representa la escena dos veces con tus propias palabras de la lista. Cambien los papeles.

Vendedor	أهلا وسهلا! تفضلي.	ahlan w sahlan! tfaddali. ¡Bienvenida! Adelante.
Clienta	يعطيك العافية. أديش الخضرة؟	ya 'tik el-'afye. addeish el-khodra? Hola (lit. Dios te dé fuerza). ¿Cuánto cuesta la verdura?
Vendedor	الله يعافيك. رخيصة كثير اليوم!	allah y'afik. rkhis ktir el-yom! Gracias. ¡Hoy está muy barata!
Clienta	عجند؟ طيب، بدي فواكه كمان.	'anjad? tayyeb, baddi fawake kaman. ¿En serio? Vale, también quiero fruta.
Vendedor	تكرم عينك. تفضلي. مع السلامة!	tekram 'einek. tfaddali. ma' es-salame! Claro que sí. Aquí tienes. ¡Adiós!

Ej. 5 Crea las tuyas

__ / 5

Escribe cinco frases sobre tu día. Cada una usa al menos tres palabras de la lista. Luego díselas a tu compañero sin leer.

1	2
3	4
5	LA MEJOR FRASE DE TU COMPAÑERO

Autoevaluación del día 7

Tapa la columna Pronuncia. Que alguien (o tu dedo) elija al azar 50 palabras y expresiones en español. Di cada una en árabe sirio. Cuenta tus aciertos. 40 o más: has terminado el pack de inicio. Menos: repite los días 3 y 5.

____ / 50

¿Listo? Control oral

- ☐ He dicho cada palabra en voz alta el día que la aprendí, no solo la he leído.
- ☐ He leído las 15 frases en voz alta a velocidad normal.
- ☐ He representado la escena del zoco con un compañero, una vez en cada papel, con al menos cuatro expresiones.

Soluciones

Para profesores y autodidactas. Quita esta página antes de repartir la ficha en clase.

Ej. 1 1 Quiero café. · 2 ¿Tienes agua? · 3 La comida está muy rica. · 4 Él no está aquí ahora. · 5 ¿Qué quieres? (a una mujer) · 6 ¿Dónde está el mercado? ¿Está cerca? · 7 Ella trabaja mucho. · 8 Queremos té, gracias. (9 a 15, como referencia: Hoy estoy un poco cansado. · Este coche es muy caro. · Papá se acuesta temprano. · Mi amigo habla mucho. · Hoy no hay pan. · ¿Cómo estás? Bien, gracias a Dios. · Perdona, no entendí.)

Ej. 2 1 kbir / zghir · 2 jdid / 'adim · 3 ghali / rkhis · 4 'arib / b'id · 5 mnih / 'atel · 6 hon / hnik · 7 ktir / shway · 8 'abel / ba'd

Ej. 3 1 sayyara (las demás son bebidas) · 2 share' (familia) · 3 kbir (palabras de tiempo) · 4 beit (verbos) · 5 khebez (palabras interrogativas)

Ej. 4 1 ya'tik el-'afye · 2 allah y'afik · 3 sahtein · 4 tfaddal / tfaddali · 5 tekram 'einak / 'einek (o 'ala raasi) · 6 'anjad? (o wallah?)

Ej. 5 Respuesta libre. Un modelo: ana beshrab 'ahwe es-sobh. · baba byeshteghel ktir. · el-akl bel-beit helo ktir. · bokra ana ta'ban shway. · ekhti saknet 'arib men es-sou'.

NOTAS PARA EL PROFESOR

- Usa la ficha como programa de vocabulario a lo largo de siete clases: un grupo como calentamiento de 10 minutos, repetición a coro desde el árabe y luego las parejas se preguntan desde la columna en español. Las expresiones (101 a 120) funcionan mejor representadas, nunca traducidas palabra por palabra.
- Practica las parejas de expresiones como pregunta y respuesta: tú dices ya'tik el-'afye y la clase contesta allah y'afik; tú dices tfaddal y responden shukran. Estas respuestas son las que hacen sonar sirio a un alumno.
- Errores frecuentes: usar ma con adjetivos (ma mnih en vez de mu mnih), el egipcio 'ayiz o el uridu del árabe estándar en vez de baddi, y una q dura en 'ahwe y sou'. En la escena del zoco, comprueba que se pase a tfaddali, 'einek y dakhlek al hablar con una mujer.
- Los alumnos oirán variantes: el libanés dice hayda / hayde para «este» y a menudo merci para «gracias»; los palestinos también dicen hada, pero bnehki para «hablamos». Acéptalas y modela la forma de Damasco.
- La lista está elegida por su utilidad en la conversación diaria de Damasco, no por un recuento estricto de frecuencia. El modelo del Ej. 5 usa dos extras pequeños (bel- «en el», men «de») para mostrar cómo se combinan las palabras.

Y AHORA, ¿QUÉ?

Esta es la última ficha del pack de inicio de árabe sirio. Vuelve a la ficha 1 (saludos) y mira cuánto más entiendes ahora, o encuentra las cinco fichas en yallahspeak.com/es/worksheets/arabe-sirio.

Para oír las 120 palabras y expresiones con pronunciación siria y usarlas en conversación con un compañero de IA que corrige tu pronunciación, prueba la app Yallah Speak (gratis para empezar, iOS y Android).